

## ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

---

### ОБУЧЕНИЕ ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ В ЮРИДИЧЕСКОМ ВУЗЕ ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ (ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ НАД СОСТАВЛЕНИЕМ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ)

*А.М. Абрамова*

**Ключевые слова:** профессиональная компетенция, юридический дискурс, правовые концепты.

**Keywords:** professional competence, legal discourse, legal concepts.

**DOI 10.14258/filichel(2020)1-12**

Становление новой парадигмы юридического образования предъявляет высокие требования к подготовке будущих специалистов. Субкультурный феномен юридической учености выходит за рамки профессиональной среды и приобретает аксиологическую значимость в других институциональных структурах.

Профессиональная универсальность современного специалиста в сфере судебной и прокурорской деятельности влечет за собой необходимость передачи общеобязательных, социально значимых образцов коммуникативно-деятельных знаний, умений, установок и поведенческих реакций. Согласно обязательным требованиям ФГОС ВО<sup>1</sup> нового поколения, национальная модель подготовки специалиста в области права рассматривается как комплекс профессиональных компетенций (а не набора отдельных знаний и умений).

**Цель** нашей работы – предложить новое предметное содержание рабочей программы по дисциплине «Латинский язык» для специальности 40.05.04 «Судебная и прокурорская деятельность» в аспекте профессионально

---

<sup>1</sup> Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 40.05.04 Судебная и прокурорская деятельность (уровень специалитета), утвержденный приказом Министерства образования и науки РФ от 16 февраля 2017 г. N 144. [Электронный ресурс]. URL: [http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_213914/bc50cc53cbc7f6da0c9d40ef3d3d70f036c1e511/](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_213914/bc50cc53cbc7f6da0c9d40ef3d3d70f036c1e511/)

ориентированного обучения, обеспечивающего статусность, институциональную закрепленность и целостность коммуникативной формации юридического дискурса. **Актуальность** проблемы не требует дополнительных доказательств: тот факт, что во многих современных языках сохранились юридические дефиниции латинского происхождения, наглядно иллюстрирует универсальность правовых концептов для всего мирового культурного континуума.

Латинский язык рассматривается нами в роли ключевой дисциплины общеевропейской традиции, формирующей способность к профессиональной коммуникации [Fritsch, 1999, s. 88]. Процессы глобализации и интеграции стран Европы обусловили проблему поиска общеевропейской идентичности. Очевидно, что истоки ее кроются в достижениях греко-римского мира, в нескончаемом диалоге правовых культур прошлого и настоящего [Следников, 2017а, с. 3]. И не случайно рецепция античного наследия языка *ratio scripta* столь значима в профессиональном становлении сильной и успешной языковой личности.

Опыт западноевропейских стран очень показателен в этом отношении. Альтернативный подход к латыни как «живому» языку, языку научного международного общения, позволяющий оптимизировать интерес к лучшим традициям античной культуры и литературы, а вместе с ним – навыки адекватной интерпретации оригинальных источников и хрестоматийных сочинений классических авторов, с каждым годом становится все более востребованным.

Движение «живой латыни» интенсивно развивается в римской академии «Новый Виварий», Институте латинского языка и литературы Кентуккийского университета в г. Лексингтон (США), в гимназии *Schola Nova* в Бельгии и в др. (см. обзор в [Следников, 2017б]).

В нашей стране успехов в рецепции новолатиноцентричного западного опыта добились сотрудники кафедры древних языков исторического факультета МГУ, в Университете Дмитрия Пожарского г. Москвы, в Летней школе Античности, проводимой ежегодно московскими и петербургскими антиковедами.

Интересен и показателен опыт преподавания латыни в Ярославском государственном университете им. П.Г. Демидова, где, помимо традиционной дисциплины, организован курс «Живая латынь»<sup>1</sup>. Занятия ведутся по учебнику Г. Орберга «*Lingua Latina per se illustrata*», написанного на латинском же языке. В основе – натуральный метод обучения, построенный исключительно на античном материале. Ознакомление студентов с оригинальными источниками письменной культуры Древнего Рима происходит посредством визуализированного и беспереводного (по возможности) ввода новой лексики. Главные усилия направлены на то, чтобы активизировать, «оживотворить» пассивные знания латинской лексики и грамматики [Следников, 2018, с. 378].

---

<sup>1</sup> Термин «живая латынь» был, по-видимому, впервые введен в 1924 году немецким педагогом Г. Розенталем, в преподавательской деятельности которого говорение на латыни занимало видное место.

Нет сомнения, что именно в таком предметно ориентированном, репродуктивном овладении «мертвым» языком состоит полнота профессиональной компетентности и успешности.

Однако современное переосмысление обучения римской латыни в основном ориентировано на реконструкцию ее «живой» (разговорной) формы, во многом определившей стилистическую поливалентность древнеримской литературы, риторики, философии и многих языков современного социума.

В юридическом же вузе рассматривается книжно-письменная форма *Lingua Latina*, заданная прикладной значимостью изучаемого курса и когнитивным статусом языка-основы понятийно-терминологического аппарата. В этой связи традиционна и устойчива теория формального образования, согласно которой актуальность классических языков определяется их общеразвивающим потенциалом и детерминируется широкой опорой на апперцепционную базу. Грамматика изучается в упрощенном виде, без подробной лингвистической формализации и, главным образом, только на уровне терминологической лексики и фразеологии. В. Штро пишет о «крайней опасности» такой постановки проблемы: «Акцент здесь уже не на латыни *per se*, а на отвлеченном развитии способности к логическому мышлению либо, в более узком смысле – на ознакомлении с латынью как универсальной языковой моделью»<sup>1</sup>. Мы разделяем эту точку зрения, поскольку опыт доказывает, что абстрактный, справочно-информативный характер в подаче материала, продуцируемый на ассоциативном восприятии и автоматически бессознательном заучивании терминов наизусть, не может в полной мере закрепить речемыслительную практику будущего специалиста, сформировать навыки цитирования и уместного употребления латинизмов в профессиональном дискурсе.

В Саратовской государственной юридической академии дисциплина «Латинский язык» носит элементарный характер и входит в состав блока обязательных дисциплин учебного плана. Согласно требованиям ФГОС ВО по специальности 40.05.04 «Судебная и прокурорская деятельность» выпускник должен обладать способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности<sup>2</sup>.

Цель дисциплинарного курса, заданная ОПК-9, далеко выходит за рамки лингвистического аспекта и предполагает формирование поликультурной языковой личности, способной использовать латинский язык в компетентностно ориентированной профессиональной среде.

---

<sup>1</sup> Цит. по вступительному очерку Следникова А.Г. «Берлинский филолог-классик Андреас Фрич и его книга» к монографии А. Фрича «Обучение устной речи на латыни: история, задачи, возможности». М., 2017, с.10.

<sup>2</sup> ОПК-9 - общепрофессиональные компетенции для специальности 40.05.04 Судебная и прокурорская деятельность. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=LAW&n=213914&fld=134&dst=100036,0&rnd=0.5525014541070201#06543733332979129>

Векторно определен круг задач, связанных со спецификой изучения дисциплины: формирование системных представлений о латинской основе понятийно-терминологического аппарата; выработка навыков грамматического анализа латинского текста и его перевода на русский язык; развитие умений уместного применения и цитирования латинских языковых максим и констант в профессиональном дискурсе; формирование оценочного отношения к латинскому языку как классическому элементу правовой культуры и общеевропейской языковой идентичности.

Спектр проблем, которые пришлось учитывать, чрезвычайно широк. Самая основная – недостаточно высокий уровень мотивации и познавательной активности обучаемых. Студенты неохотно изучают латинскую грамматику, поскольку не осознают ее профессиональной значимости. Даже работа с простыми, искусственно изобретенными предложениями вызывает затруднение, а вместе с ним – потерю интереса к дисциплинарному курсу.

Одним из продуктивных методов решения подобной проблемы мы видим вовлеченность студентов в учебный процесс посредством новых технологий. Цифровизация современного обучения становится неотъемлемым дополнением к высшему образованию. Новые формации ИТ-индустрии и искусственного интеллекта (эдьютеймент и геймификация) облегчают процесс восприятия новой информации и делают его более интересным, увлекательным и максимально доступным. Например, онлайн-словари вроде Lexico от Оксфорда могут разделить лексику по смысловым блокам, времени возникновения и т.д., а сервис Abbyu сканирует бумажный документ, распознает слова и сразу предлагает варианты перевода<sup>1</sup>. Приведенные примеры иллюстрируют изучение современных иностранных языков, но использование подобных информационно-коммуникационных технологий и в дидактике древних языков значительно повысит познавательную активность и образовательную мотивацию обучаемых. В нашей программе мы предлагаем авторитетные источники электронных ресурсов:

***Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:***

1. Словари, справочники, энциклопедии. URL: (<http://www.lebed.com/slovo.htm>).
2. Служба тематических толковых словарей. URL: <http://www.glossary.ru>.
3. Электронно-библиотечная система «Знаниум» (<https://new.znanium.com>).
4. URL: [www.klikovo.ru/books/46742/46752.html](http://www.klikovo.ru/books/46742/46752.html)
5. URL: [www.nsu.ru/classics/syllabi/grammar.htm](http://www.nsu.ru/classics/syllabi/grammar.htm)
6. URL: [www.zaumnik.ru/latinskij-jazyk/pervoe-sklonienie-latyni.html](http://www.zaumnik.ru/latinskij-jazyk/pervoe-sklonienie-latyni.html)
7. URL: [www.lingualatina.ru/index-13.php](http://www.lingualatina.ru/index-13.php)
8. URL: [www.perseus.tufts.edu/hopper/](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/)

---

<sup>1</sup> Research Study on Significance of Gamification Learning and i- Campus Using Internet of Things Technology-Enabled Infrastructure. Исследование значимости геймификации обучения и i-Campus с использованием инфраструктуры Интернета вещей с поддержкой технологий. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.intechopen.com/books/trends-in-e-learning/research-study-on-significance-of-gamification-learning-and-i-campus-using-internet-of-things-techno>.

9. URL: <http://graecolatini.bsu.by/index.html>

**Информационно-справочные системы:**

- 1.Справочная правовая система «Консультант Плюс».
2. Электронные каталоги научной библиотеки СГЮА – автоматизированная библиотечная программа ИРБИС.
3. Ресурсы электронно-библиотечной системы «ИНФРА-М».
4. Виртуальная обучающая среда Moodle.
5. Информационно – правовая система «Lexpro».

Обратимся к тематическому содержанию рабочей программы.

**Тема 1.** Латинский язык в диалоге правовых культур прошлого и настоящего. Языковая традиция общеевропейской идентичности.

**Тема 2.** Латинский язык как источник формирования понятийно-терминологического аппарата в сфере судебной и прокурорской деятельности.

**Тема 3.** Латинская терминология в деятельности органов прокуратуры и суда за соблюдением и исполнением законов РФ. Существительные как номинанты правовых концептов: *persona, iudicium, jus, lex, actio, res* и др.

**Тема 4.** Латинские номинанты уголовно-исполнительного права в сфере прокурорского надзора и судебной практики. Именные части речи: склонение, образование и употребление надежных форм.

**Тема 5.** Латинский глагол в правовых категориях и формулах. Структура, порядок слов и правила перевода юридических формул и паремий.

**Тема 6.** Латинская терминология в рассмотрении дел судами. Глагольные формы времени, наклонения и залога в правовых формулах и определениях. Способы выражения отрицания в латинском предложении.

**Тема 7.** Синтаксис простого предложения. Правовая доминанта латинской фразы.

**Тема 8.** Латинский юридический текст. Его специфика и организация.

Ядро концептуальной платформы – базовые юридические термины, принятые в профессиональном дискурсе. При разработке лекционного блока мы изменили традиционный подход в презентации лексико-грамматических тем.

1. Сведения о грамматических нормах латинского языка рассматриваются нами в контексте терминологических фреймов, восходящих к римскому праву:

<b>Отрасли римского права</b>	<b>Источники римского права</b>	<b>Суд (iudicium)</b>	<b>Преступления и правонарушения</b>	<b>«Лица» в римском праве</b>
Jus privatum. Jus publicum. Jus civile. Jus gentium. Jus naturāle. Jus praetorium. Jus aequum. Jus humānum и др.	Senatus consultum. Constitutio principis Institutiones. Edictum, Digesta. Leges duodēcimim tabularum. Lex specialis. Corpus juris civilis и др.	Arbiter Judex Tertius interveniens. Accusator. Aulus Agerius. Numerius Negidius. Reus и др.	Delictum. Delictum privatum. Crimen privatum. Crimen publicum Maleficium. Alibi Injuria realis. Injuria verbalis и др.	Persona. Persōna (non) grata. Persōna sui juris. Libertini. Coloni. Servus. Peregrinus и др.

Табл. 1. Правовые концепты

Конечно, таких концептуальных групп гораздо больше, в качестве примера мы привели лишь некоторые из них.

2. Алгоритм методологического комплекса внутри каждой группы предполагает обращение к этимологии и словообразовательным моделям базовых терминов: *конституция, прокуратура, процесс, кодекс, санкция, апелляция, прокурор, адвокат, презумпция, коррупция, алиби, легитимный, юрисдикция, полиция, рецидив, перлюстрация и др.*

Рассмотрение продуктивных юридических терминологических элементов способствует развитию навыка узнавания латинских интернациональных аффиксов и реликтовых форм в русском и современных европейских языках. Сравнительный анализ терминологических корреляций, языковых эквивалентов очень важен, поскольку помогает студентам понять, что латынь – это универсальный проводник к пониманию современных западноевропейских языков, а вместе с ними – правовых культур и пространств.

В рамках дисциплинарного курса рассматриваются унифицированные формы сокращений, принятые в отдельных положениях юридических документов, например: и другие (*et alii*) – и др. (*et al.*); и так далее (*et cetera*) – и т.д. (*etc.*); то есть (*id est*) – т.е. (*i.e.*). Анализируется аббревиация как свидетельство латинской лапидарности в письменной культуре российского и международного права, например: *N.L. (non liquet)* – вопрос не ясен; *D.D. (dono dedit)* – дал в дар; *D.P.S. (de pecunia sua)* – на свои средства; *a.d. (ante diem)* – до такого-то дня; *U.R. (uti rogas)* – как просишь, то есть «за»; *A. (antiquo)* – сохраняю в прежнем виде, то есть «нет»; *H.H. (heredes)* – наследники; *H.E.T. (heres ex testamento)* – наследник по завещанию; *H.N.S. (heredem non sequitur)* – наследство не следует; *C. (condemno)* – осуждаю; *A. (absolvo)* – оправдываю.

Юридические выражения, ставшие техническими терминами (*termini technici*) [Рустикови, 2018, с. 214], тоже включены в программу дисциплинарного курса. Но их следует рассматривать на чисто семантической основе, поскольку вследствие редукции их нельзя перевести дословно. Сравните: *ad absurdum / reductio ad absurdum* – сведение к абсурду; *ad hominem / argumentum ad hominem* – аргумент к человеку; *coram populo / coram populo, senatu et patribus* – в присутствии народа, сената и патрициев, или *in jure* – первая часть процесса перед судебным магистратом (административная стадия процесса); *in judicio* – вторая часть процесса перед судьей; *in camera* – в кабинете (следователя), не внося в заседание; *in contumaciam* – в ответ на упорство [упрямство] (заочное вынесение судебного приговора в случае отказа обвиняемого явиться в суд) и мн. др.

Например:

**Тема 2. Латинский язык как источник формирования понятийно-терминологического аппарата в сфере судебной и прокурорской деятельности**

**Лекция (2 часа):**

1. Латинские номинанты основных понятий прокурорского надзора и судебной практики.

2. Терминологическое словообразование. Префиксальное, то есть приставочное (*pro-gredi* – продвигаться, *con-sensus* – с-). Суффиксальное (*regul-us* – царек). Словосложение (*male-dicus* – злоречивый).

3. Юридические терминоэлементы. Продуктивность некоторых латинских префиксов и суффиксов в русском и современных европейских языках. Интернациональные аффиксы.

4. Латинская аббревиатура как элемент письменной правовой культуры.

5. Унифицированные формы сокращений, принятые в отдельных положениях юридических документов (и другие (*et alii*) – и др. (*et al.*); и так далее (*et cetera*) – и т. д. (*etc.*); то есть (*id est*) – т. е. (*i. e.*).

**Самостоятельная работа обучающихся (4 часа):**

1. Подготовить сообщения о правовых фреймах (тематических группах) «Прокуратура» (от лат. *«procurator»*) и «Суд» (от лат. *«judicium»*).

2. Выписать из словаря юридических терминов номинанты основных понятий прокурорского надзора и судебной практики, сопоставить их с эквивалентами латинского языка.

3. Выучить наизусть юридические термины (по учебнику).

4. Подготовиться к чтению текста «*Arbitrium*».

3. Грамматика начинается не с глагола, а с существительного, поскольку терминологическая система латинского языка, как и русского, преимущественно номинативного типа. Именные части речи преобладают над глагольными: доминантны существительные с несогласованными определениями, выраженными беспредложными и предложными формами; существительные с согласованными определениями-прилагательными (*jus civile*, *jus publicum*, *lex specialis*, *corpus juris civilis*, *falsa accusatio*, *bona fides*, *argumentum ad hominem*, *obligationes ex delicto* и др.)

4. Сведения о системе склонения и особенностях употребления падежных форм именных частей речи подчинены тематическим группам правовых концептов: закон → *lex*; отрасли римского права → *jus*; суд и судопроизводство → *judicium*; виды исков → *actio*; название лиц-сторон и их представителей → *persona*; имущественные отношения → *res* и др.

Богатая система склонения латыни как языка синтетического типа позволяет устанавливать грамматические отношения между словами с помощью морфологических средств (окончаний), а не твердым порядком слов, как это принято в языках с аналитическим строем (английском, французском, немецком). Поэтому правильное употребление латинского термина определяется узнаванием формы числа, падежа и рода только в контексте.

Например: *Lex* (nom. sg.) *specialis derogate generali. Scire leges* (nom. pl.) *non hoc est verba earum tenere, sed vim ac potestatem* (D. 1. 3. 17. Celsus)<sup>1</sup>. *Aequum et bonum est lex legum* (gen. pl.).

В контексте отрабатываются и навыки определения частеречной принадлежности терминов во избежание грамматической омонимии, например: *judicia private* (*judicia publica*) – *judicem dare*; *bona fide* – *bona fides* и др.

<sup>1</sup> Дигесты, книга 1, титул 3, фрагмент 17, Цельз.

5. Личные формы глагола встречаются реже в терминологических сочетаниях, в основном только в Praesens и Perfectum, но в обязывающих и запрещающих определениях норм права функция долженствования передается предикатом в этих временных значениях. Например, категоричным императивом звучит требование в формуле: *Legem brevem esse oportet* – закон должен быть кратким.

6. Особого внимания заслуживают безличные формы глагола *gerundium*, *gerundivum*, например: *jus possidendi, praedium serviens, de lege ferenda, de lege lata* и др. В юридических формулах и паремиях они столь же частотны, как и глаголы, но из-за ограничения учебного времени рассматриваются не столь подробно. В лекционном курсе *gerundium* и *gerundivum* мы предлагаем на материале юридических формул и паремий с опорой на правила перевода и грамматического разбора простого предложения.

Например:

**Тема 5. Глагол в правовых категориях и формулах. Структура, порядок слов и правила перевода юридических формул.**

**Лекция (2 часа):**

1. *Verbum*. Глагол как средство выражения функции долженствования в языке права.

2. Роль личных и безличных форм латинского глагола (*gerundium*, *gerundivum*, причастие и деепричастие) в юридических формулах и паремиях.

3. Особенности построения юридических формул, определений и паремий, подчеркивающих справедливость норм права.

**Практическое (семинарское) занятие (4 часа):**

1. «Застывшие» и производные формы латинского глагола в сфере прокурорской деятельности. Словарное описание латинского глагола.

2. Личные и безличные формы латинского глагола (*gerundium*, *gerundivum*, причастие и деепричастие) в юридических формулах и паремиях.

3. Правила перевода юридических формул, определений и паремий.

Для реализации целей и задач профессионально ориентированного обучения было подготовлено учебно-методическое пособие «Юридическая латынь»<sup>1</sup>, составленное в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 16 февраля 2017 г. № 144). Это интенсивный курс латинского языка, разработанный с учетом современных методик, интерактивных практик и апробированных общепризнанных знаний и положений.

Практика преподавания латинского языка позволила авторам-составителям выбрать концепцию учебника, которая проста и доступна в освоении не только языковых норм латыни, но и некоторых норм римского права. Именно для этой цели в пособии есть специальные разделы: «Правовые

---

<sup>1</sup> Абрамова А.М., Додыченко Е.А. Юридическая Латынь. М.: Изд-во ООО «ФЛИНТА» (в печати; договор № 2806).

концепты», «Латинские казусы», «Римские юристы», «Список юридических крылатых слов и выражений».

Теоретические сведения и разноуровневые упражнения объединяют дидактически обработанный и систематизированный языковой материал, достаточный для развития навыков декодирования оригинальных источников римского права. Существенное внимание уделяется методике грамматического анализа. Освоение языкового материала мыслится не как исключительно мнемонические упражнения, а как готовность уместного применения и цитирования в профессиональном дискурсе. Пособие снабжено подробными комментариями, примечаниями, алгоритмами грамматического анализа, примерами и образцами разбора языковых единиц.

Несомненный интерес представляет текстовый материал, рекомендуемый программой и учебником. К грамматической интерпретации, чтению, переводу и заучиванию наизусть привлекаются не только крылатые выражения, афоризмы, искусственно изобретенные предложения, но и процессуальные формулы, паремии, определения норм права, фрагменты хрестоматийных сочинений классических авторов (Папиниана, Павла, Гая, Модестина, Ульпиана, Цицерона и др.). Работа на грамматическом уровне с оригинальными источниками позволяет реконструировать прагматикон классиков *ratio scripta* и в полной мере раскрыть синтезированный характер *homo loques*, чья дискурсивная деятельность повлияла на становление языкового стиля и правового мышления в целом.

Конечно, декодирование текстов требует специальной и длительной подготовки. В юридическом же вузе обучение проходит в режиме ограниченного времени. Но, по оценке Штро, «прелесть говорения и письма на латыни состоит в стремлении не к дословному переводу, а к ситуативному варьированию языком: *fumare non consuevi, in hac saurona fumare non licet*» [Следников, 2017б, с. 87]. Для изучающего или итогового видов чтения и перевода со словарем рекомендуются фрагменты первоисточников римского права: «*Leges duodecim tabularum*», извлечения из трактатов римских классических авторов. Их тоже можно концептуально рубрицировать вокруг правовых фреймов, знакомя с самыми влиятельными образцами юридической литературы Древнего Рима. Например, вначале обучаемые знакомятся с терминами, отрабатывают навыки чтения на материале процессуальных формул и выражений, анализируют словообразовательные и лексико-грамматические особенности некоторых из них, а затем заучивают наизусть. «Услышанное слово не входит сразу в лексический запас человека. Для того чтобы новое слово вошло в «активную лексику», необходимо повторить его не менее двухсот раз, причем контекстно» [Далецкий, 2016, с. 100]. Этот алгоритм можно проиллюстрировать следующей схемой: *Правовые концепты* → *Legere* → *Memoriter* [Абрамова, Додыченко, 2019, с. 73-94].

Современные образовательные модели и методические комплексы по степени интерактивности должны органично вплестаться в информационное пространство XXI века. Пассивная работа с учебным материалом (в бумажном и электронном виде) уходит в прошлое. Именно с этой целью программа включает интерактивные практики учебного дискурса-опроса.

Под термином «учебный дискурс-опрос» мы понимаем, прежде всего, интерактивную модель взаимодействия, которая характеризуется статусной ориентированностью и институциональной закрепленностью ролей интерактантов. К подобным мы относим решение латинских казусов, круглый стол, устные турниры на знание юридических процессуальных формул и выражений; интеллектуальные игры-викторины в формате новейших технологий культуры массмедиа. Эти формы апробированы нами в практике преподавания латыни и не только активно используются при обучении, но и включены в фонд оценочных средств для измерения уровня достижения обучающимися установленных результатов.

Охарактеризуем некоторых из них:

*Латинские задачи-казусы* представляют собой поиск решения проблемной ситуации с привлечением свидетельств и толкований норм права древнеримскими юристами. Казусы анализируются с опорой на алгоритм перевода простого предложения (См. подробнее: [Абрамова, Додыченко, Леус, 2018, с. 14-20]).

*Турнир на знание латинских терминов, процессуальных формул и паремий* – это регламентированное задание, позволяющее диагностировать формирование профессионального тезауруса и аргументационных норм профессионального дискурса. Обучаемые должны продемонстрировать знание наизусть латинской терминологии и фразеологии, быстроту реакции в решении коммуникативно-деятельных задач, уместное употребление, интерпретацию, цитирование, умение работать в команде.

*Интеллектуальная игра «Via Latina ad jus. – Латинская дорога к праву»* – интерактивная форма учебного дискурс-опроса и образовательных технологий занимательного характера. Формат стилизованного жанра популярной телевизионной викторины «Своя игра» позволяет активизировать устойчивые мыслительно-познавательные реакции обучаемых, сформировать культурно-языковые компетенции в профессиональном дискурсе, установить межпредметные связи с дисциплинами «Римское право», «История зарубежных стран» и др. (См. подробнее: [Абрамова, 2016, с. 179-188]).

В результате освоения курса, заданного нашей программой, обучаемый должен:

**Знать** принципы и закономерности коммуникации в устной и письменной формах на латинском языке для решения профессиональных задач: правильное интонационное, грамматическое, лексическое и стилистическое оформление юридических максим и констант; свободное владение юридической терминологией, процессуальными формулами и выражениями; необходимыми для осуществления судебной и прокурорской деятельности; формирование профессионального тезауруса посредством латинской юридической терминологии.

**Уметь** читать и переводить со словарем оригинальные юридические тексты на латинском языке, определять содержание текста на основе знания грамматики латинского языка; применять в профессиональной коммуникации юридические формулы выражения и закрепления нормативно-правовых предписаний государства.

**Владеть** навыками коммуникации с использованием латинской юридической терминологии и фразеологии; навыками словесно-документального изложения норм права, ведения дискуссии и полемики на уровне основ профессионального общения; правилами историко-культурного и грамматического анализа латинского юридического текста; техникой работы со словарем.

В перспективе реализации проекта мы видим организацию факультативного курса «Юридическая латынь», установление продуктивного сотрудничества с российскими обществами по изучению латинского языка в сфере права, обогащение образовательного процесса коммуникативными технологиями, обращенными к новым формациям IT-индустрии и искусственного интеллекта.

### Литература

Абрамова А.М. Нетрадиционное прочтение традиционных форм обучения латинскому языку в юридическом вузе // Русский язык и литература в образовательном процессе: материалы Международной научно-практической конференции. Саратов, 2016.

Абрамова А.М., Додыченко Е.А., Леус В.А. Латинские казусы в контексте языковой интерпретации правового мышления // Русский язык и литература в профессиональной коммуникации и мультикультурном пространстве. М., 2018.

Далецкий Ч.Б. Риторико-коммуникативная культура личности юриста // Вестник Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА). М., 2016.

Ристикиви М. Язык римского права: теоретические принципы и методы преподавания в Тартуском университете // IVS ANTIQVVM. Древнее право. Ярославль, 2018.

Следников А.Г. Рецепция античного наследия: движение «живой латыни»: автореф. дис. ... канд. истор. наук. Ярославль, 2017а.

Следников А.Г. Рецепция античного наследия: движение «живой латыни»: дис. ... канд. истор. наук. Ярославль, 2017б.

Следников А.Г. Новолатинские инновации в преподавании латыни магистрантам-историкам // Актуальные проблемы совершенствования высшего образования. Ярославль, 2018.

Сологубова Е.В. Элементы римского права в Российском судопроизводстве X-XVII вв. // IVS ANTIQVVM. Древнее право. Ярославль, 1999.

Fritsch A. Die Didaktik des Lateinunterrichts in der Bundesrepublik Deutschland. Versuch eines kurzen Überblicks // Forum Classicum. 1999. № 2.

### Список источников

Абрамова А.М., Додыченко Е.А. Элементарный курс латинского языка для студентов-юристов. Саратов, 2019.

### References

Abramova A.M. *Netraditsionnoe prochtenie traditsionnykh form obucheniya latinskomu yazyku v yuridicheskom vuze* [Nontraditional Interpretation of Traditional Learning of the Latin

Language in a Law School]. *Russkiy yazyk i literatura v obrazovatel'nom protsesse* [The Russian Language and Literature in the Educational Process]. Saratov, 2016.

Abramova A.M., Dodychenko E.A., Leus V.A. *Latinskie kazusy v kontekste yazykovoy interpretatsii pravovogo myshleniya* [Latin Casus in the Context of Language Interpretation of Legal Thinking]. *Russkiy yazyk i literatura v professional'noy kommunikatsii i mul'tikul'turnom prostranstve* [The Russian Language and Literature in Professional Communication and Multicultural Space]. Moscow, 2018.

Daletskiy Ch.B. *Ritoriko-kommunikativnaya kul'tura lichnosti yurista* [Rhetoric-communicative Culture of a Lawyer's Personality]. *Vestnik Universiteta imeni O.E. Kutafina (MGYUA)* [Herald of the University of O.E. Kutafin (MGYUA)]. Moscow, 2016.

Ristikivi M. *Yazyk rimskogo prava: teoreticheskie printsipy i metody prepodavaniya v Tartuskom universitete* [The Language of Roman Law: Theoretical Principles and Methods of Teaching at the University of Tartu]. *IVS ANTIQVVM. Drevnee pravo* [IVS ANTIQVVM. The Ancient Law]. Yaroslavl', 2018.

Slednikov A.G. *Retseptsiya antichnogo naslediya: dvizhenie «zhivoy latyni»* [Reception of Ancient Heritage: Movement of the the «Living Latin»]. Abstract of Cand. History Diss. Yaroslavl', 2017a.

Slednikov A.G. *Retseptsiya antichnogo naslediya: dvizhenie «zhivoy latyni»* [Reception of Ancient Heritage: Movement of the the «Living Latin»]. Cand. of History Diss. Yaroslavl', 2017b.

Slednikov A.G. *Novolatinskie innovatsii v prepodavanii latyni magistrantam-istorikam* [Neo-Latin Innovations in Teaching Latin to Undergraduates Historians]. *Aktual'nye problemy sovershenstvovaniya vysshego obrazovaniya* [Actual Problems of Improvement of Higher Education]. Yaroslavl', 2018.

Sologubova E.V. *Elementy rimskogo prava v Rossiyskom sudoproizvodstve X-XVII vv.* [Elements of Roman Law in Russian Legal Proceedings of the X-XVII centuries]. *IVS ANTIQVVM. Drevnee pravo* [IVS ANTIQVVM. The Ancient Law]. Yaroslavl', 1999.

Fritsch A. *Die Didaktik des Lateinunterrichts in der Bundesrepublik Deutschland. Versuch eines kurzen Überblicks.* Forum Classicum, 1999. №2.

### List of sources

Abramova A.M., Dodychenko E.A. *Elementarnyy kurs latinskogo yazyka dlya studentov-yuristov* [Elementary Latin Course for Law Students]. Saratov, 2019.